Dormition of The Mother of God Ukrainian Catholic Church

Успення Пресвятої Богородиці Українська Католицька Церква

1091 Coronation Avenue, Kelowna, BC V1Y 7A8 Pastor: Rev. Fr. Pavlo Myts / о. Павло Миць
Pastor's office / residence Tel.:(250) 860-7295 Email: dormitionkelowna@gmail.com Parish web-site: http://kelowna.nweparchy.ca/
Church Office Manager: Mrs. Lilia Mykhnevych: dormitionofficemanager@gmail.com Hall rental: https://kelownahallrental.ca/
Church parish office / cultural centre-hall and kitchen Tel: (250) 763-7447 Church office open: Monday-Friday: from 9:00 am to 1:00 pm
Facebook page: *DormitionKelowna Parish*: https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5
Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster: www.nweparchy.ca

CHRISTMAS / Nativity in the Flesh of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ
Різдво у Плоті Господа Нашого, Бога і Спасителя Ісуса Христа
December 25th, 2025 A.D.

Christian Greetings: **Христос Рождається! – Славімо Його!**
Chrystos Rozhdaiet'sia! – Slavimo Yoho!
Christ Is Born! – Let us glorify Him!
Christ Is among us! – He Is and Will Be!

Remember to keep Jesus Christ in Christmas!
He Is the only true reason for the season!

THE VIBRANT PARISH - A PLACE TO ENCOUNTE R TH E LIVING CHRIST: Through the Word, the Holy Mysteries & Prayer, Serving One's Neighbour, Leadership, Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit. – *Pastoral Letter of His Beatitude Sviatoslav*

THANK YOU FOR JOINING US BY PRAYING TO THE ALMIGHTY GOD! We welcome, pray, greet, and wish you and all your dear ones to be guided by the Holy Spirit, blessed with joy, peace, good health, unity, and Christian love and respect today and always! Your pastor has thoughtfully prepared this church letter/bulletin for you to pray, read, spiritual growth and as Christians with conscious, constant awareness of The Divine Creator to evangelize daily and with responsibility and honesty sharing with all people the Good News/Gospel of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ in the World today!

Liturgical and Sacramental Services celebrated during week / Розпорядок Богуслужінь:

25th December (Thursday) – **NATIVITY OF OUR LORD / РІЗДВО ХРИСТОВЕ**
10:00 AM – Divine Liturgy; Myrovania/blessing with Holy Oil and Caroling

26th December (Friday) – **Synaxis of the Blessed Virgin Mary and Saint Joseph / Собор Богородиці**
10:00 AM – Divine Liturgy, caroling at the church, residence of the pastor and homes of the parishioners

27th December (Saturday) **– First Martyr Stephen / Первомученика Стефана**
10:00 AM – Divine Liturgy: God's blessings for all persecuted Christians in the world today

SUNDAY, December 28th at 8:15 a.m. Rosary: (Eng./Ukr.) (Church Services in Kelowna, BC)
9:00 a.m. The Divine Liturgy: God's blessings for all our parishioners, family members, all relatives and friends (Eng./ Ukr.)

Christian Christmas Spil'na Prosfora celebration potluck / sharing of the traditional meal and carolling will take place at our Christian, Ukrainian Catholic parish-church in Kelowna, BC

Please contact Fr. Pavlo if you want to have the Divine Liturgies celebrated in your special intentions, such as: In Thanksgiving for Favours Received, the Infirm, General Intentions, Repose of the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, Students, Workers, etc. In case of emergency phone (250) 299-7249. If you would like to come to Confession, meet with the parish priest individually at the church or parish office, receive spiritual care and support via telephone or internet, want him to bless your home with annual traditional and pastoral blessings visiting you, your relatives or friends at their home, hospital or care homes, call or email the pastor in advance to arrange time and a day.

Liturgical propers in English language:

First Antiphon

Verse 1: I will confess You, Lord, with all my heart, I will declare all Your wondrous deeds (Ps. 9:2).
Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.
Verse 2: In the council of the just and the congregation,great are the works of the Lord,conforming to His will in every way (Ps110:1-2).
Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.
Verse 3: His work is filled with praise and majesty, and His righteousness endures forever (Ps 110:3).
Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. Only-Begotten Son.

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist)*:* The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I make your enemies the footstool of your feet" (Ps 109:1).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity, O Christ our God**, * made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

Verse 2 (Soloist)*:* The Lord will send you a scepter of power out of Zion; reign in the midst of your enemies (Ps 109:2).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity**…

Verse 3 (Soloist)*:* Yours is the dominion on the day you are given power in his splendor of your holy ones (Ps 109:3).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity**…

At the Small Entrance: *Priest:* ***Wisdom! Stand aright!***

Entrance Verse (Soloist): From the womb before the daystar I begot you. The Lord has sworn an oath and will not go back on His word: You are a priest forever, according to the order of Melchizedek (Ps 109:3-4).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity, O Christ our God**,* made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever.

Kontakion (Tone 3): The Virgin today gives birth to Him who is above all being; the earth offers the cave to Him whom no one can approach; Angels with shepherds give Him glory, while Magi make their way with a star, for to us is born a little Child, the Pre-Eternal God.

Instead of "Holy God…": **All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!**

Prokimenon (Tone 8): Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High (Ps 65:4).

Verse*:* Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise (Ps 65:2).

Prokimenon (Tone 8): Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High (Ps 65:4).

Epistle: ***A reading from the Letter of Saint Paul to the Galatians****:* (Gal. 4:4-7)

Brothers and Sisters, when the designated time had come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law, to deliver from the law those who were subjected to it, so that we might receive our status as adopted children. The proof that you are children is the fact that God has sent forth into our hearts the Spirit of his Son which cries out "Abba! Father!" You are no longer a slave but a child! And the fact that you are a child makes you an heir, by God's design.

Alleluia (Tone 1): The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hands (Ps 18:2). Day announces its message unto day and night proclaims its knowledge unto night (Ps 18:3).

Gospel: (Mathew 2:1-12)

After Jesus' birth in Bethlehem of Judea during the reign of King Herod, astrologers from the east arrived one day in Jerusalem inquiring, "Where is the newborn king of the Jews? We observed his star at its rising and have come to pay him homage." At this news King Herod became greatly disturbed, and with him all Jerusalem. Summoning all of the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. "In Bethlehem of Judea," they informed him. "Here is what the prophet has written: 'And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the princess of Judah, since from you shall come a ruler who is to shepherd my people Israel.'"

Herod called the astrologers aside and found out from them the exact time of the star's appearance. Then he sent them to Bethlehem, after having instructed them: "Go and get detailed information about the child. When you have found him, report it to me so that I may go and offer him homage too." After their audience the king, they set out. The star which they have observed at its rising went ahead of them until it came to a standstill over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house, found the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then, they opened their coffers and presented him with gifts of gold, frankincense, and myrrh. They received a message in a dream not to return to Herod, so they went back to their own country by another route.

Instead of "It is truly…": ***O my soul, magnify Christ the King born in a manger.***

Irmos (Tone 1): A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we glorify Him.

Communion Verse: The Lord has sent deliverance to His people (Ps 110:9). Alleluia! (*3x*)

Літургійні частини Українською мовою:

Перший Антифон

Стих: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої. (Пс. 9:2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. ***Слава і нині: Єдинородний Сину:***

Третій Антифон

Стих: Сказав Господь Господеві моєму: Сиди праворуч мене, поки не покладу ворогів твоїх підніжжям ніг твоїх. (Пс. 109, 1)

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих: Жезл сили пошле тобі Господь від Сіону і володій посеред ворогів твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє …

Стих: З тобою начало в день сили твоєї, у світлостях святих твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє …

Замість «Прийдіте поклоніться Вхідне: Із утроби перед зірницею родив я тебе – клявся Господь і не розкаявся: Ти єрей повік за чином Мелхіседека. (Пс. 109, 3-4).

Тропар (глас 4): Різдво твоє... ***Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.***

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Замість "Святий Боже" ми співаємо: **Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя!**

Прокімен (глас 8): Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 65, 4)

Стих: Воскликніте Господеві, вся земля, співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його. (Пс. 65, 2)

Прокімен (глас 8): Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 65, 4)

Апостол: ***До Галатів послання Святого Апостола Павла читання***: *(Гал. 4:4-7)*

Браття і Сестри, якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який взиває "Авва, Отче!" Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

Алилуя (глас 1): **Стих**: Небеса повідають славу Божу, твориння ж рук його сповіщає твердь. (Пс. 18, 2)

Стих: День дневі передає слово і ніч ночі об'являє розуміння. (Пс. 18, 3)

Євангеліє: (*Mm. 2, 1-12)*

Коли ж народився Ісус у Віфлеємі Юдейськім, за днів царя Ірода, то ось мудреці прибули до Єрусалиму зо сходу, і питали: Де народжений Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю Його, і прибули поклонитись Йому. І, як зачув це цар Ірод, занепокоївся, і з ним увесь Єрусалим. І, зібравши всіх первосвящеників і книжників людських, він випитував у них, де має Христос народитись? Вони ж відказали йому: У Віфлеємі Юдейськім, бо в пророка написано так: І ти, Віфлеєме, земле Юдина, не менший нічим між осадами Юдиними, бо з тебе з'явиться Вождь, що буде Він пасти народ Мій ізраїльський. Тоді Ірод покликав таємно отих мудреців, і докладно випитував їх про час, коли з'явилась зоря. І він відіслав їх до Віфлеєму, говорячи: Ідіть, і пильно розвідайтеся про Дитятко; а як знайдете, сповістіть мене, щоб і я міг піти й поклонитись Йому. Вони ж царя вислухали й відійшли. І ось зоря, що на сході вони її бачили, ішла перед ними, аж прийшла й стала зверху, де Дитятко було. А бачивши зорю, вони надзвичайно зраділи. І, ввійшовши до дому, знайшли там Дитятко з Марією, Його матір'ю. І вони впали ницьма, і вклонились Йому. І, відчинивши скарбниці свої, піднесли Йому свої дари: золото, ладан та смирну. А ві сні остережені, щоб не вертатись до Ірода, відійшли вони іншим шляхом до своєї землі.

Замість "Достойно…" ми співаємо: ***Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.***

Ірмос (глас 1): Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний: Ізбавління послав Господь людям своїм. Алилуя, алилуя, алилуя.

Замість "Благословенний, хто йде…" ми співаємо: ***Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви.*** (1x)

Замість "Ми бачили світло істинне..." ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1x)

Замість "Нехай сповняться уста..." і "Нехай буде ім'я..." ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (3x)

THANK THANK YOU VERY MUCH! **ЩИРО ВАМ ДЯКУЄМО!**

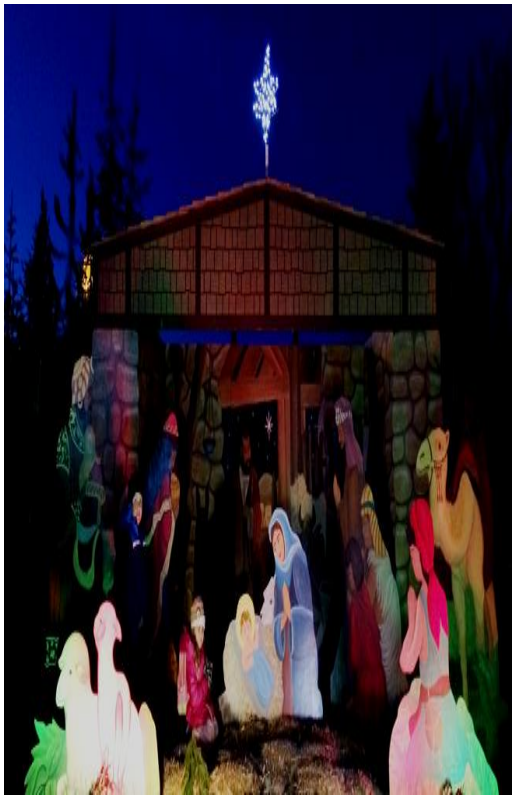
HUMANITARIAN AID TO THE PEOPLE IN UKRAINE: The people of Ukraine need your help. As we mark the 11th year of the war in Ukraine, millions of the country's inhabitants are in dire straits. Constant bombardment, frigid temperatures, fluctuating power, lack of food, shelter and other basic necessities. As part of your Lenten sacrifice, kindly consider making a donation towards providing emergency services and humanitarian and pastoral support to Ukrainians by offering care, medical supplies, food, clothing and shelter to displaced persons, the elderly and the sick, as well as educational programs and support to local priests. For example, for only $25, an emergency food package can provide much needed relief. $100 can buy four packages. Each package will feed 2 persons for 1 week. Donations may be made through your local parish, the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster, or directly to Catholic Near East Welfare Association - Canada (cnewa.ca). For information on how your donation is making a difference, see Catholic Near East Welfare Association's 2022 Campaign Report: Ukraine Emergency Relief. May God bless you and your family for your generosity. Help Ukraine! Please do not give up and continue to pray! Stay informed! Donate. https://cnewa.org/ca/campaigns/ukraine/

SUNDAY COLLECTION REPORT

	ACTUAL	BUDGET	VARIANCE
	Sunday Donations	Weekly Requirement	Shortfall/Surplus
December 14, 2025	$1,110	$2,360	-$1,250
Year to Date (YTD)	$70,503	$118,000	-$47,497

Gratitude to all our parishioners, guests, visitors and all Christian people of the good will who by their kindness share time, talents and treasures, help our church, and to every person who knowingly or unknowingly for the other people thoughtfully make donations, participate at our parish community Christian ministry, organized, donated and participated at our Saint Nicholas Day celebration, implement projects and ministry, volunteer, support our Christian parish community and via our church helping people in needs, organized, hospitably supporting people of Ukraine at the time of war, and projects inside and as missionaries praying and reaching outside our parish to very challenging and unpeaceful World today by keeping and sharing their Christian love, respect and unity in Christ by looking after and graciously supporting our Ukrainian Catholic Church!

DONATIONS! Amid war in Ukraine and Covid-19 Pandemic causing many difficulties and challenging times, we continue to rely on your Christian care, understanding, support and generosity! **Please continue to support our parish financially by e-transfer to dormitionetransfer@gmail.com or mailing a cheque** payable to **Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church** 1091 Coronation Ave., Kelowna, BC V1Y 7A8. **PLEASE, DO NOT FORGET TO INCLUDE A MEMO FOR WHAT THE E-TRANSFER IS FOR.** Thank you for your understanding and care by supporting and generously donating at this uneasy time for us all! "***Remember, O Lord, those who bear fruit doing good works in Your holy churches and remembering the poor. Send down Your mercy upon all of us***!" *(A Prayer from the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom)*



(Remember to visit this beautiful Christmas manger prepared by Knights of Columbus downtown Kelowna, BC)

Chrystos Rozhdaiet'sia! - Slavimo Yoho!
Христос Рождається! - Славімо Його!
Christ Is Born! – Let us glorify Him!

Dear Brothers and Sisters in Christ, Friends,

May Our Lord, God and Saviour Jesus Christ keep guiding by His Divine Providence, peace, light and blessings, faith and hope with a good health You and all Your dear ones at Christmas time, throughout Peaceful, Blessed New 2026 Year of The Lord and always!

Нехай Новонароджений Спаситель Господь наш Ісус Христос благословить Вас миром, радістю та усім добром!
Бажаємо Вам Веселих Свят та Мирного, Щасливого Нового 2026 Року Божого!

Let us continue to pray and help Ukraine at the time of war today!

With Christian love, blessings, prayers and gratitude sincerely Yours in Christ,

Veronica, Nazariy, Mariia and Rev. Fr. Pavlo Myts

GREETINGS! **ЩИРО ВАС ВІТАЄМО!**

May the Almighty God bless in good health, peace, love, hope, joy and salvation in many, happy and blessed years of life to Mrs. Lesia Tomashevska on her birthday (Dec. 25th), Karina Kalynych on her birthday (Dec. 27th), and to all the faithful parishioners Christians as Pilgrims of Hope, celebrating Christmas, their birthdays, heavenly patron's name-days, wedding anniversaries and any other special anniversaries and celebrations this week Mnohaya i Blahaya Lita / Many Blessed Years of Life!

NEWS and ANNOUNCEMENTS:

Please join our Christian prayerful community by visiting and following our parish Facebook page: *DormitinionKelowna Parish*:
https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5

Please, be assured that your spiritual father-pastor Rev. Fr. Pavlo Myts and his Christian Catholic Family gratefully pray to The Almighty God, love, think and spiritually carrying for all of you daily! Please pray for one another and especially for those who are ill, suffering be being affected by disasters, genocidal war in Ukraine! Let us always be co-responsible to ensure that we are all healthy and safe!

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR: Lucy D., Janet F., Volodymyr P., Ivan L., Ray Saranchuk and Family, Cameron V., Keyton A., Shelley M., Fanny Kim, Danny M, Jordan M. Torin S., Sabre S., Keyton M., Dylan M., Bernard M., Darrin M., Kit C., Shirley C., Kay Ilnitski, Kalyna Kociuba, Peter Huska and Family, Roma Nowakowski, Barbara and Vincent Pasternak, The Hillman Family, Joseph Stetch, Rosa Maria Santos, Anita N., Ron and Verna Shoemaker, Jonas and Anne, Alyssa and Adam, Teresa Huculak, Mark and Asia, Volodymyr Melnyk, Shelley Zemliak, Ron Horon, Adeline Sorochuk, Aretta Manion and The Family, Daniella-Daryna Tomashevska and The Family, Patricia and Anastasia Sawadsky, Robert Emery, Lorraine Pasemko, Rose Gaba, Bill Boitson, Walter Achtymichuk, Mary Harasymyshyn, Helen Hut, Kelly Kokolski, Ken Fiddes, Donna Dudych, Rose Fylyshtan for peace in the World, for all people defending Ukraine and all refugees at the time of war, Dmyterko Families, His Grace Most Rev. Metropolitan Lawrence Huculak, Most. Rev. Bishop Gregory Bittman, Fr. Yuriy Vyshnevskyy and The Family, Fr. Pavlo Myts and The Family, and all members of our Christian parochial family and those who are not able to join actively in our community, your families, relatives, friends and neighbours; governments and armed forces, especially the shut-in or those in the hospitals, traveling, working or studying, nursing and senior homes, seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; your spiritual fathers, those celebrating birthdays and anniversaries; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; widows and widowers, orphans, homeless, those who love us and those who hate, use & hurt us; and all people who have asked us pray for them. Please, also in your kindness keep praying those daily for vocations to the priesthood and religious life. Remember to ask for special blessings to all Christian families and yourselves! **REMINDER** for families of individuals, who are admitted to hospital. If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call our parish rectory office to make this request. Your pastor may have no other way of knowing that you are in hospital, as privacy legislation.

***SPIRIT OF CHRISTIAN AWARENESS**: **Dear parishioners, if our brother or sister in Christ, who usually sits next to you, is not in the Church today, please phone him / her and ask how he / she is doing. Let him or her know that our parish community misses his or her at the church very much and prays for them daily!** We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy.*

Basic Guidelines for Reception of Holy Communion: You are a member of the Catholic Church (faithful of the Orthodox churches are very welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace. *If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.*

Pastoral and Sacramental Ministry: Baptisms: by appointment. **Marriages**: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made. **Reconciliation**: by appointment. **Holy Communion**: for the sick, by appointment, any time. **Holy Unction** (Anointing of the Sick): Those anticipating surgery, hospitalization or treatments and who would like to receive anointing (by appointment, any time). **Funerals and Memorials**: by appointment.

The Bishop Velychkovsky National Martyr`s Shrine is praying the rosary for Ukraine every Wednesday at 1:30 pm (CDT), at Saint Joseph`s Ukrainian Catholic Church. We are inviting all Catholic churches to join us in prayer. We thank you in advance for your cooperation and support. Pray for Ukraine. Slava Ukraini! YouTube channel: https://www.youtube.com/channel/UCFDrZoGsYeJG1IqgdZyfYMA
The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine is located in Winnipeg. We invite those that might be traveling this summer to plan a spiritual pilgrimage to spend time before the Holy Relics of Blessed Vasyl Velychkovsky! The Redemptorist TV team: www.redemptorist.tv

PRINCIPAL LITURGY & CONFESSIONS SCHEDULE:

Sundays: 9:00 AM (English)
11:00 AM (Ukrainian)

Weekdays: 9:30 AM Daily

CONFESSIONS: 20 minutes prior to each Eucharistic Liturgy or upon request at other times

Visiting hours: **Sunday 8:00 - Noon / Weekdays 9:00 - Noon**
Website: kelowna.nweparchy.ca **Tel.** 250-860-7295

ОСНОВНИЙ РОЗКЛАД ЛІТУРГІЙ і СПОВІДЬ

неділя: 9:00 (англійська)
11:00 (укр.)

будні: 9:30 ранку щодня

СПОВІДЬ: за 20 хвилин до кожної Євхаристійної Літургії або за бажанням в інший час

Години відвідування: Неділя 8:00 - 12:00 / будні 9:00 - 12:00
Сайт: kelowna.nweparchy.ca тел. 250-860-7295

JUBILEE YEAR 2025
PILGRIMS OF HOPE
DESIGNATED PILGRIMAGE SITE
UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF NEW WESTMINSTER

2025 ЮВІЛЕЙНИЙ РІК
ПАЛОМНИКИ НАДІЇ
ВИЗНАЧЕНЕ МІСЦЕ ПАЛОМНИЦТВА
НЬЮ-ВЕСТМІНСТЕРСЬКА ЄПАРХІЯ УГКЦ

Welcome to all who seek reconciliation and a new beginning in life.
"Hope does not disappoint!" *(Rom 5:5)*

Вітаємо всіх, хто прагне примирення та нового початку життя.
«Надія ж не засоромить!» *(Рим 5:5)*

YOUR PERSONAL RESPONSIBILITY AND RESPECT OF OTHERS

After each Divine Liturgy and every church service, please, keep silence in the House of the Lord as some of the faithful are still praying at the church as well. In consideration of other Christians at the church-house of prayer to the Lord Our Almighty and Omnipresent God, please do not leave any items in the pews. Always love, pray and be respectful toward other people! Let each of us do our part to be true stewards of our parish church by helping to keep the church building safe and clean. Thank you very much for your understanding, help and care! ***Please always remember that we come together to the church to glorify Lord Our God and spiritually grow as a Christian community and church as house of prayer helps us during our temporal life journey.***

Christian prayers-petitions for Ukraine: «Ще молимось, щоб Господь Бог у своєму милосерді споглянув на весь наш український народ, у цей час війни захистив щитом своєї всемогутньої опіки наші міста і села, зцілив рани терплячих, подав свою вселаскаву допомогу всім потребуючим та дарував нам свій благословенний мир. Господи, вислухай і милостиво помилуй.

We also pray that the Lord God in His mercy will look upon our Ukrainian people, in this time of war and safeguard all cities and villages with His almighty protection, heal the wounds of those who suffer, grant His all-merciful help to all those in need and grant us His blessed peace. Lord, hear us and mercifully have mercy.

Ще молимось, щоб всемилостивий Господь укріпив силою своєю українських воїнів, які захищають Батьківщину від російського агресора. Благаємо, щоб вони були збережені від ворожих нападів і всякої смертоносної рани та здобули перемогу в боротьбі за волю і гідність нашого народу. Господи, вислухай і милостиво помилуй».

We also pray that our all-merciful Lord will strengthen those defending the freedom of Ukraine and convert the hearts and souls of the Russian aggressors. We pray that those defending the freedom of Ukraine will be protected from enemy attacks and any deadly wound and will win the fight for the freedom and dignity of our people. Lord, hear us and have mercy.

FAITHFUL GIVING … Please, remember that we never take a day off or a vacation from God, or from our obligation to attend Divine Liturgy on Sundays and Holy Days. When traveling, working, participating in different sport's tournaments, activities or studying, please, make sure you check out the service schedule for the area churches at our eparchial website: www.nweparchy.ca and attend the Divine Liturgy. Remember as well, that while parishioners may be away and on vacation, the parish-church is not. Expenses continue as they do throughout the year. Please, remain consistent in your gifts to parish. Your weekly Sunday offering is important to our financial well-being. If you are away, we appreciate it when you forward your "make-up" donations. The financial stability of the parish counts on regular Sunday contributions. One day every one of us will end his or her earthly journey. Every day we are all getting closer to that moment. No person will be able after physical death to use his or her earthly temporal treasures anymore. Always remember that, continue to be honest, loving, carrying, supportive, positive and generous! God bless all you! Be aware and remember that your help is always appreciated, and we still need more parishioners to volunteer! Thank you for your support and care at this uneasy time for us all. **"Remember, O Lord, hose who bear fruit doing good works in Your holy churches and remembering the poor. Send down Your mercy upon all of us!"** *(A Prayer from the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom)*

Bequests and Wills: Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Resurrection of Jesus Christ Ukrainian Catholic Parish in Penticton, BC and Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church in Kelowna, BC in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church at 1091 Coronation Avenue, Kelowna, BC V1Y 7A8, the sum of $_____ (or ____% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and it's needs and pastoral ministry.

YOUR HELP IS NEEDED AND ALWAYS TRULY APPRECIATED, BE A STEWARD OF GOD'S VARIED GIFTS AND GRACES THE HEAVENLY CREATOR GRACIOUSLY ENTRUSTED TO YOU: Have you ever wondered what more can you do to help our Christian parish-church? Here are some suggestions: Steward of property security; Steward of grounds cleaning; Steward of cleaning church; Steward of church linen; Steward of outreach; Steward of caring; Steward of prayer (a lady and a gentlemen faithful leader volunteering and forming Christian brothers and sisters prayerful groups at our parish; Steward of service. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others! Please, feel very welcome to participate in our church choir singing, reading of the Epistles and others inspiring Bible texts, holding the candles during the Gospels readings, church singing, projects, welcoming and reaching toward other people, maintenance, receiving donations for Help Ukraine church projects, welcoming visitors, etc. If you can help out, please, let us know. Contact Mrs. Gloria Dudych. or Fr. Pavlo for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference at our spiritual, parish life! ***Every Christian parishioner is personally responsible before God for our spiritual home-parish church!*** **NOTE: If you wish to place your message or announcement into our weekly parish bulletin, please send it by email to the office at** dormitionofficemanager@gmail.com ***by no later than 3:00 p.m. on Wednesday.***

If you wish to help or have any questions, wish to help, suggestions, ideas about our Christian community life, please, contact our parish executive council chairperson Mrs. Gloria Dudych.

We would like to let you know that we still have some Ukrainian sausages for sale. They are the same ones we had before very delicious. If you would like to purchase, please let the office manager or other Parish Council members know. The prices are $15.00 for one ring and 2 rings for $25.00.

The Holy Family Feast Day (Dec. 26th), Church Service at 10:00 am followed by carolling in church, rectory, and then carolling by visiting people and families at list of houses into the evening. Christmas Annual Traditional Visiting and Carolling

starting at 11:30 am at the church on Friday of Dec. 26th, 2025 A.D. All English and Ukrainian speaking parishioners wishing to participate at our parish Christmas carolling visitations and to be visited by our carollers. Please, sign up!

Різдвяні щорічні традиційні відвідини та колядування, які починаються об 11:30 ранку в церкві в пятницю, 26 грудня 2025 року Божого. Всі англомовні та україномовні парафіяни, які бажають взяти участь у наших парафіяльних візитаціях різдвяних колядок і щоб їх відвідали наші колядники. Будь ласка, запишіть Ваше ім'я!

Glory to Jesus Christ! / Слава Ісусу Христу!

Dear Parishioners, / Дорогі парафіяни!

As we journey through Advent preparing for the major Christian feast of Christmas, the parish council is asking for your love and charity in the collection of a special offering for our Pastor, Fr. Pavlo Myts, and our newly ordained Bishop, Most. Rev. Michael Kwiatkowski.

У той час, як ми породовжуємо Пилипівковий піст, готуючись до великого християнського свята Різдва Христового, парафіяльна рада просить вашої любові та милосердя у зборі особливої пожертви для нашого священника, о. Павла Миця, та нашого нововисвяченого Владики, Преосвященного Михаїла Квятковського.

On Sunday, December 21st, you will be provided with a special Christmas envelope, and they are to be placed in the usual Sunday collection basket:

У неділю, 22 грудня, вам буде надано спеціальний різдвяний конверт, яктй потрібно покласти у звичайний недільний кошик для колекції.

All collections placed in this Christmas envelope will be offered as a "Gift of Love" from our parish and split equally between our Pastor Rev. Fr. Pavlo Myts and our Most. Rev. Bishop Michael Kwiatkowski. This collection is in addition to your regular Sunday offering, and due to Canada Revenue Agency guidelines, no tax receipts will be available for this specific donation.

Усі колекції, поміщені в цей різдвяний конверт, будуть запропоновані як «Дар любові» від нашої парафії та розділені порівну між о. Павлом Миць та Владикою Михайлом Квятковським. Ця колекція є доповненням до вашої звичайної недільної пожертви, і відповідно до вказівок Канадських податкових доходів, податкові надходження не будуть доступні для цієї конкретної пожертви.

This special Christmas offering is an opportunity for us to express our love and gratitude to our Bishop and Pastor for their prayers, support, love, and care during the year.

Це особливе Різдвяне пожертвування є для нас можливістю висловити нашу любов і вдячність нашому єпископу та священнику за їхні молитви, підтримку, любов і турботу протягом року.

Thank you for your gift of love and generosity! Дякуємо за дар Вашої любові та щедрість!

Parish Council, The Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church 1091 Coronation Ave, Kelowna, BC V1Y 7A8

JOIN OUR CHURCH CHOIR: Do you enjoy singing? Please consider joining our Dormition Parish Choir and remember that we are looking for new members! Contact Mrs. Lesia Achtymichuk for more information and details.

Kindergarten Registration: Saint Joseph Catholic School still has limited spaces available in our Kindergarten program for the 2025/26 school year. Give your child (or grandchild) the gift of a strong academic foundation in a caring, faith-filled environment. For more information, please contact sjkoffice@cisnd.ca

Catechetical online resources in English and Ukrainian languages:

Royal Doors with daily readings and reflections, UGCC - Catechism online, articles, etc.:https://www.royaldoors.net/ ● *Formed: Christian movies, TV shows, prayers, etc.: https://watch.formed.org/browse*

● *Dynamic Catholic. Beautiful resource for the whole family with Catechism for children, marriage, enrichment programs, etc.: https://dynamiccatholic.com*

● *Живе ТВ.: https://zhyve.tv Дивен Світ.: https://dyvensvit.org*

Катехизм УГКЦ.: http://catechismugcc.org/

SUNDAY CATECHISM SCHOOL: ***"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God." (Matthew 19:14)***

We welcome all children to our Dormition of the Mother of God Parish Catechism program.

The children will learn about their Christian orthodox faith in the Catholic Church, sacred scripture, feast days, icons, tradition, singing, religious practices and customs of the Ukrainian Catholic Church.

Ukrainian - speaking volunteers are needed for children, ages 4 to 6. These children come with so much enthusiasm and joy' but they do need more supervision and attention. If we can have several people volunteer, they can take turns helping. Your help would be appreciated very much!! Materials will be provided for the children.

Also there is usually another table set up for the older children for any activity or socialization they would like. We are also working organizing children-youth choir in our Christian parish community.

If you have any questions or suggestions, please do not hesitate to call our parish catechism teacher, Mrs. Marilyn Daulat 250-801-7538 Marilyn_daulat@hotmail.com or pastor Fr. Pavlo Myts.

Діти дізнаються про свою християнську православну віру в Католицькій Церкві, Святе Письмо, свята, ікони, традиції, співи, релігійні обряди та звичаї Української Католицької Церкви. Для дітей віком від 4 до 6 років потрібні україномовні волонтери. Ці діти приходять із великим ентузіазмом і радістю, але вони потребують більше нагляду та уваги. Якщо ми матимемо декілька

людей волонтерів, вони можуть по черзі допомагати. Будемо дуже вдячні за вашу допомогу!! Дітям будуть надані необхідні матеріали. Крім того, зазвичай для старших дітей накривають інший стіл для будь-якої активності чи спілкування, які вони бажають. Якщо у вас є запитання чи пропозиції, будь ласка, не соромтеся зателефонувати нашій парафіяльній вчительці катехизму пані Мерилін Даулат 250-801-7538 або пастору о.Павлові Миць.

KF Centre, музей історії авіації в Оканаган пропонує тур для український переселенців. Тривалість туру- близько години. Вартість туру - $10 на 4 осіб. Кількість осіб в групі необмежена Просимо Вас звертатися до пані Власти Фантич.

Rachel's Corner *"The devil knows your name and calls you by your sin. God knows your sin and calls you by your name. God already knows what happened. He is waiting for you, waiting for you to come to Him."* - Healing from Your Past and Moving Forward with Hope and Joy.

He is waiting for you. Waiting for you to come to Him and accept His mercy and love. Will you join us? Come on a Rachel's Vineyard™ Retreat and let the healing begin! Inside crying out to God for Him to strengthen you? Come on a Rachel's Vineyard Retreat and get the healing relief you need. www.RachelsVineyardKelowna.com info@rachelsvineyardkelowna.com
250-762-2273 Facebook: Rachel's Vineyard Kelowna

Currently, there is a petition addressed to the House of Commons in Ottawa to demand support from the Canadian Government for the Abducted Ukrainian Children by russia - Sign this Petition - Petitions This petition can be signed by Canadian citizens and also residents of Canada.

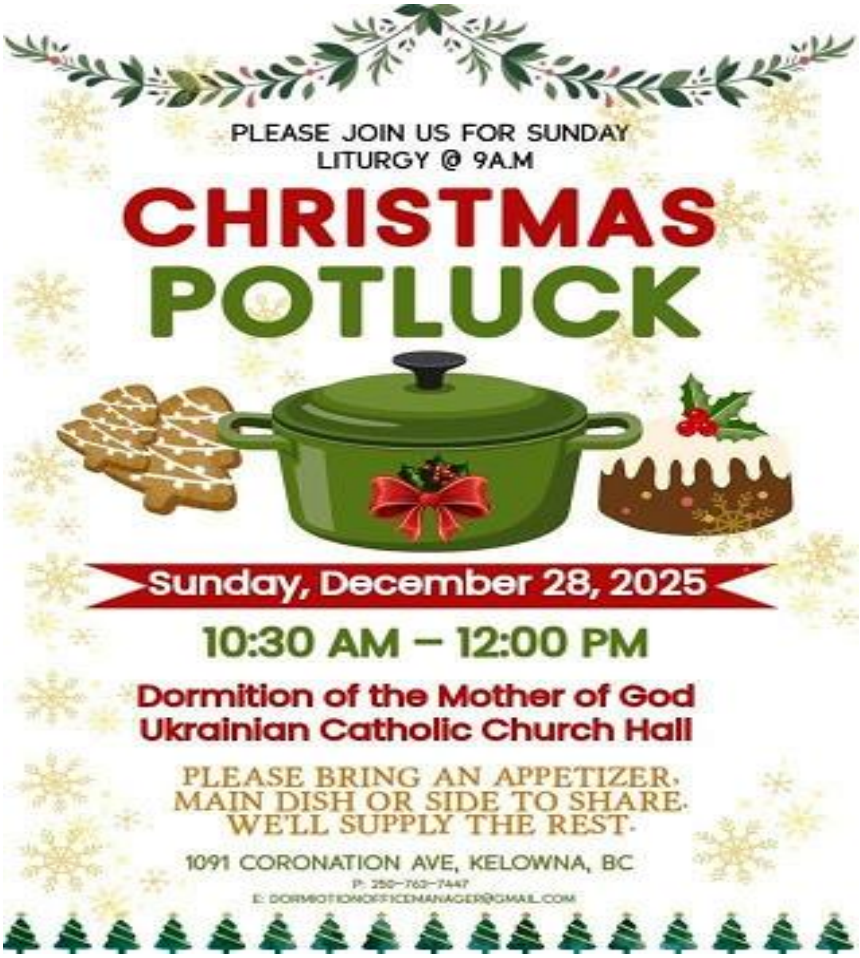
We are asking for everyone's support to sign the petition and instruct Parliament to act in the best interests of these Abducted Ukrainian Children https://www.ourcommons.ca/petitions/en/Petition/Sign/e-6958 Sign this Petition - Petitions

The Catholic Church is a "symphony of faith" with many liturgical traditions, all united under the Holy Father. Among these is the Ukrainian Catholic Church, where the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom and the rich theology of the East express the same Catholic faith in a unique and beautiful way.

This January, Holy Resurrection Parish (Located at St. John Vianney, Penticton) will begin a 12-week Adult Catechism in the Byzantine Rite, starting January 5th. Together, we will journey through the richness of the Byzantine tradition, exploring:

- The history and spirituality of the Byzantine Catholic Church
- The Divine Liturgy: heaven on earth with chant, incense, and icons
- The sacraments (Holy Mysteries) in the Byzantine tradition
- Unity with Rome: breathing with "both lungs" of the Church

To register (by Jan 3) click the link or use QR code:
Byzantine Adult Catechism Course – Fill out form
https://forms.office.com/r/2fQLvqibky



"The Ukrainian Catholic faith incorporates and expresses Ukrainian traditions, which are important to me being a Ukrainian. I'm inspired to follow Jesus because He gives us the potential to bring out the best in ourselves and others."

~ Oksana

CHRISTMAS PASTORAL LETTER OF HIS BEATITUDE SVIATOSLAV

Most Reverend Archbishops and Metropolitans,
God-loving Bishops, Very Reverend Clergy, Venerable Monastics,
Dearly Beloved Brothers and Sisters,
in Ukraine and throughout the world

And this will be a sign for you: you will find a baby wrapped in swaddling cloths and lying in a manger. (Luke 2:12).

Christ is born! Glorify Him!

Beloved in Christ!

Today the whole universe welcomes the Savior born among us: angels sing, shepherds worship, kings travel with a star. The peace of God descends upon a confused and troubled humanity, which receives the light of hope that shines over the whole world from lowly Bethlehem! Christmas is the feast of God—Jesus the Creator, "through whom all things were made"—approaching man, his creation. What an incomprehensible mystery! The Word of God becomes incarnate in his own image: God becomes man, created in his image and likeness. He becomes one of us, lives next to us, shares all that we have, takes on human weaknesses and suffering, so that we can feel His unwavering closeness and live in the joyful awareness that at every moment "God is with us!"

In the Nativity of Christ, the infinite God limits Himself, the Almighty enters into the frailty of a newborn child "Though he was in the form of God, he did not count equality with God a thing to be grasped, but made himself nothing, taking the form of a servant, being born in the likeness of men" (Phil. 2:6–7). God the Father, through His Son in human flesh, offers Himself to humankind by the power of grace of the Holy Spirit. Indeed, it is this Divine self-limitation that opens the door for us to God's limitlessness in love and power. Through Him, man is granted access to the fullness of life in Christ: both to the fullness of human dignity and greatness, and to the fullness of communion with eternity. For, as the Apostle Paul teaches, our loving Father, in giving us Jesus, willed "that in Him all the fullness should dwell" (Col. 1:19).

Coming to us in the form of a servant, the Lord plunges into the darkness of human indifference and hatred, into each person's pain and suffering: the child and old man held captive under torture, the father and mother who weep over a lost child. As a Child, He weeps with the families who have lost loved ones from Russian missiles and wipes away the tears of those who have lost everything—their relatives, property, city, or village.

However, He plunges into our darkness to become our Light and, where evil sows death, to open up heaven, so that those who weep can, together with the shepherds, receive the tidings of joy from the angel who proclaims this Christmas night: "Fear not, for behold, I bring you good news of great joy that will be for all the people. For unto you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be a sign for you: you will find a baby wrapped in swaddling cloths and lying in a manger" (Lk 2:10-12).

Celebrating Christmas means accepting the joy that comes not from men but from God; not from earth but from heaven; not from human success but from divine self-sacrifice for our salvation.

For us today, celebrating Christmas means also becoming capable of self-limitation, in order to open a place in our hearts (our homes and our parishes) for Jesus with Mary and Joseph. Self-sacrifice out of love for God and neighbor brings heavenly joy, because we create a place of life and salvation for those who are threatened with injury or death by the cruelty of war. Joy is born from our becoming participants in the protection and preservation of human life, especially of the weakest and least protected among us. If today you are looking for a sign, a signal and a direction marker to where to find joy, harken the angelic words: "And this will be a sign for you: you will find a baby… "

So that this joy does not pass us by, let us sacrifice something of ourselves for the sake of the weakness of our neighbor! Like shepherds, let us leave our "comfort zone", let us hurry to the Bethlehem of today, which may be not far from us: among the weak and vulnerable in our home, city, or village. Let us visit them, seeking that joy, and sharing what we ourselves have already received. Then our caroling will become all-powerful, dispelling the darkness on earth and opening the heavens for God's light among us.

Today, celebrating Christmas in Ukraine is both a challenge and a Christian feat! The enemy of the human race is trying to plunge us into cold and darkness, not only physical darkness, depriving us of electricity and heat, but also into the darkness of despair, disbelief, manipulation, and trading away the fate of our people in vain attempts to appease the criminal.

What is happening every night in Ukrainian cities and villages goes far beyond the limits of war, as understood in the civilized world. Before us is not just a war, but a deliberate, systematic, calculated, and technologically sophisticated mass murder of innocents: women, the elderly, and children, whom the enemy burns alive in their own homes every night with missiles and drones. Today, Ukraine is like that weeping mother, about whom the prophet speaks: "A voice is heard in Ramah, lamentation and bitter weeping. Rachel is weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more" (Jer. 31:15).

But amidst this darkness, the heavenly light of Christ breaks through. So let us celebrate boldly and joyfully, because celebrating Christmas in Ukraine is to be victorious! And abroad, it means standing, covering our sisters and brothers in Ukraine with prayer and sharing in the victory. Among us, in Ukraine and abroad, is born our Savior – Christ! They want to plunge us into darkness and cold, but we warm and illuminate each other with open hearts, in which so much room has been found for the Baby Jesus!

In self-limitation and self-sacrifice, even in the midst of exhaustion and fatigue, we have learned to restore strength and resilience by believing that “God is with us.” His weakness strengthens us, His poverty enriches us! Our rich Christian experience of faith today can enrich and gladden the whole world:

Let us all rejoice together today:
Christ was born in a poor cave!
He became man in the last days,
All of you be comforted on earth.
(“Vozveselimsia vsi razom nyni”)

But in order to celebrate Christmas every day, each one of us must make a personal choice. One of our combat commanders said to every Ukrainian: “The war will not end without you!” So also today – the self-sacrifice of Christmas requires the participation of everyone according to their calling and responsibility. The joy of Christmas will not come without you, son or daughter of our Church and our people, no matter where you live and what you do. Everyone must make their choice for the sake of Life—the Baby Jesus, who was born among us in a poor cave, laid on a bed of hay in a manger!

On this bright day of Christmas, I greet each of you with the warmth of God's unwavering closeness. I embrace those who are far from their homeland, whom the war has separated from their closest relatives, wives who are waiting for their husbands to return from the front, and children who pray that their father will return home as soon as possible.

I especially greet our little children, who are already hurrying from home to home singing ancient carols to bring Christmas greetings! May these little heralds of Ukraine's victory not leave us empty-handed!

With deep gratitude in my heart, I greet our military, volunteers, doctors, energy workers, and rescuers. You are the bearers of hope, tirelessly protecting, supporting, and preserving the lives of our long-suffering people.

I greet those who are at the front, in the occupied territories, in hospitals. I especially send Christmas greetings and best to those who have lost their homes, and to those who have given shelter – physical and spiritual – to those in need, in Ukraine or abroad. May you feel at least a little bit of home comfort and Christmas joy.

With Christ’s Nativity I embrace those who mourn the loss of the dead and those missing in action, those who care for the wounded in hospitals, and those who work to return the captives and forcibly deported.

From the bottom of my heart, I extend my fatherly blessing to all of you and wish everyone, from the youngest to the oldest, the joy of God's children, a delicious kutia, a merry celebration of Christ’s Nativity and a happy, victorious, peaceful, and blessed year ahead. Let us renew our ability to shine and warm one another with the light of Christmas, with carols, and prayer. Then no darkness or cold will ever overcome us!

Christ is born! Glorify Him!

† SVIATOSLAV

Given in Kyiv at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ, on the day of our father, St. Nicholas of Myra in Lycia, the Wonderworker, the 6th of December in the 2025th Year of our Lord

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА

Високопреосвященним архиєпископам і митрополитам,
боголюбивим єпископам, всечесному духовенству,
преподобному монашеству, возлюбленим братам і сестрам,
в Україні та на поселеннях у світі сущим

І ось вам знак: ви знайдете дитя сповите,
що лежатиме в яслах (Лк. 2, 12).

Христос народився! Славімо Його!

Дорогі в Христі!

Сьогодні вся Вселенна вітає народженого між нами Спасителя: ангели співають, пастушки поклоняються, царі зі звіздою подорожують. Мир Божий сходить до розгубленого й заклопотаного людства, що отримує світло надії, яке сяє над цілим світом з убогого Вифлеєму! Різдво – це свято наближення Бога – Ісуса-Творця, «через якого все постало» – до людини, свого сотворіння. Яке незбагненне таїнство! Слово Боже втілюється у свій образ: Бог стає людиною, створеною на Його образ і подобу. Він стає одним із нас, живе поруч, поділяє все наше, бере на себе людські немочі й терпіння, щоб ми могли відчути Його безустанну близькість і жити в радісній свідомості, що в кожну мить «з нами Бог!».

У Різдві Христовому безмежний Бог обмежує себе, Всемогутній входить у неміч новонародженої дитини. «Він, існуючи в Божій природі, не вважав за здобич свою рівність із Богом, а применшив себе самого, прийнявши вигляд слуги, ставши подібним до людини. Подобою явившися як людина…» (Флп. 2, 6–7). Бог Отець через свого Сина в людському тілі жертвує себе людині силою благодаті Святого Духа. Та саме це Божественне самообмеження відкриває нам двері до Божої безмежності в любові та силі. Через нього людині дарується доступ до повноти життя в Христі: і до повноти людської гідності та величі, і до повноти причастя вічності. Бо, як навчає апостол Павло, наш люблячий Отець, даруючи нам Ісуса, забажав, «щоб уся повнота перебувала в Ньому» (Кол. 1, 19).

Приходячи до нас у вигляді слуги, Господь занурюється в темряву людської байдужості та ненависті, у біль і страждання кожного: дитини й старця, полоненого під тортурами, тата й мами, які плачуть над утраченою дитиною. Як Дитя,

Він плаче разом із родинами, що втратили близьких від російських ракет, і втирає сльози тим, хто позбувся всього – рідних, майна, міста чи села.

Однак занурюється Він у нашу темряву, щоб стати нашим Світлом і там, де зло сіє смерть, відкрити небо, аби ті, що плачуть, могли разом із пастушками почути провіщення радості від ангела, який каже нам цієї різдвяної ночі: «Не бійтесь, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу: сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, Він же Христос Господь. І ось вам знак: ви знайдете дитя сповите, що лежатиме в яслах» (Лк. 2, 10–12).

Святкувати Різдво означає прийняти радість, що приходить не від людей, а від Бога; не від землі, а з неба; не від людського успіху, а від Божественної самопожертви заради нашого спасіння.

Для нас нині святкувати Різдво – це стати також здатними до самообмеження, щоб відкрити у своєму серці (своєму домі та своїй парафії) місце для Ісуса з Марією та Йосифом. Самопожертва в ім'я любові до Бога і ближнього приносить небесну радість, бо ми створюємо простір життя і порятунку для тих, кому жорстокість війни загрожує раною чи смертю. Радість народжується в тому, що ми стаємо співучасниками захисту й збереження людського життя – передусім найслабших і найменш захищених серед нас. Якщо сьогодні шукаєш знаку, сигналу та вказівника, де знайти радість, почуй ангельські слова: «І ось вам знак: ви знайдете дитя…».

Щоб ця радість не минула нас, пожертвуймо чимось своїм задля немочі ближнього! Як пастушки, вийдімо із «зони комфорту», поспішімо до сучасного Вифлеєму, який, можливо, недалеко від нас: серед немічних та вразливих у нашому будинку, місті чи селі. Завітаймо до них, шукаючи тієї радості й ділячись тим, що самі вже отримали. Тоді наша коляда стане всемогутньою, стрепене темряву на землі та відкриє небеса для Божого світла серед нас.

Сьогодні святкувати Різдво в Україні – це водночас виклик і християнський подвиг! Ворог людського роду намагається занурити нас у холод і темряву, – темряву не лише фізичну, позбавляючи електроенергії та тепла, а й у темряву розпачу, зневіри, маніпуляцій і торгування долею нашого народу в порожніх спробах умиротворити злочинця.

Те, що відбувається щоночі в українських містах і селах, виходить далеко поза межі розуміння війни в цивілізованому світі. Перед нами – не просто війна, а навмисне, систематичне, сплановане й технологічно забезпечене масове вбивство невинних: жінок, старців, дітей, яких ворог щоночі спалює живцем у власних домівках ракетами та дронами. Сьогодні Україна подібна до тієї заплаканої матері, про яку говорить пророк: «В Рамі чути голос, плач і тяжке ридання: то Рахиль плаче за дітьми своїми й не хоче, щоб її втішити, бо їх немає» (Єр. 31, 15).

Та серед цієї темряви пробивається небесне світло Христа. Тож святкуймо сміливо й радісно, бо святкувати Різдво в Україні – це перемагати! А на поселеннях – це стояти, огортати своїх сестер і братів в Україні молитвою й розділяти перемогу. Поміж нами, в Україні і на поселенням, народився наш Спас – Христос! Нас хочуть занурити в темряву і холод, а ми зігріваємо й освітлюємо одне одного відкритими серцями, у яких для Дитятка Ісуса знайшлося так багато місця!

У самообмеженні та самопожертві, навіть серед виснаження і втоми, ми навчилися відновлювати сили і стійкість вірою в те, що «з нами Бог». Його неміч нас зміцнює, а вбогість збагачує! Наш багатий християнський досвід віри сьогодні може збагатити й звеселити цілий світ:

Возвеселімся всі разом нині:
Христос родився в бідній яскині!
Посліднім віком став чоловіком,
Всі утішайтесь на землі.

Та щоб святкувати Різдво щодня, кожен має зробити власний вибір. Один із наших бойових командирів сказав до кожного українця: «Війна не закінчиться без тебе!». Так і сьогодні – різдвяна самопожертва потребує участі кожного згідно з покликанням та відповідальністю. Різдвяна радість не прийде без тебе, сину чи доню нашої Церкви і нашого народу, хоч би де ти жив і що робив. Кожен мусить зробити свій вибір в ім'я Життя—Дитятка Ісуса, що народився між нами в бідній печері, у яслах на сіні!

У цей світлий день Різдва Христового вітаю кожного з вас теплом Божої безустанної близькості. Обіймаю тих, хто далеко від рідної землі, кого війна розлучила з найріднішими, дружин, які чекають повернення з фронту своїх чоловіків, і дітей, які моляться, щоб тато якнайшвидше повернувся додому.

Особливо вітаю наших діточок, які вже поспішають зі співом прадавніх колядок до наших домівок, щоб нести різдвяні віншування! Нехай ці маленькі благовісники перемоги України не йдуть від нас із порожніми руками!

З глибокою вдячністю в серці вітаю наших військових, волонтерів, медиків, енергетиків і рятувальників. Ви є носіями надії, невтомно захищаючи, підтримуючи та зберігаючи життя нашого багатостраждального люду.

Вітаю тих, хто на фронті, на окупованих територіях, у лікарнях. Особливо засилаю різдвяні вітання і побажання усякого гаразду тим, хто втратив домівку, і тим, хто дав прихисток – фізичний і духовний – потребуючим, в Україні чи за кордоном. Бажаю, щоб ви відчули бодай крихту домашнього затишку та різдвяної радості.

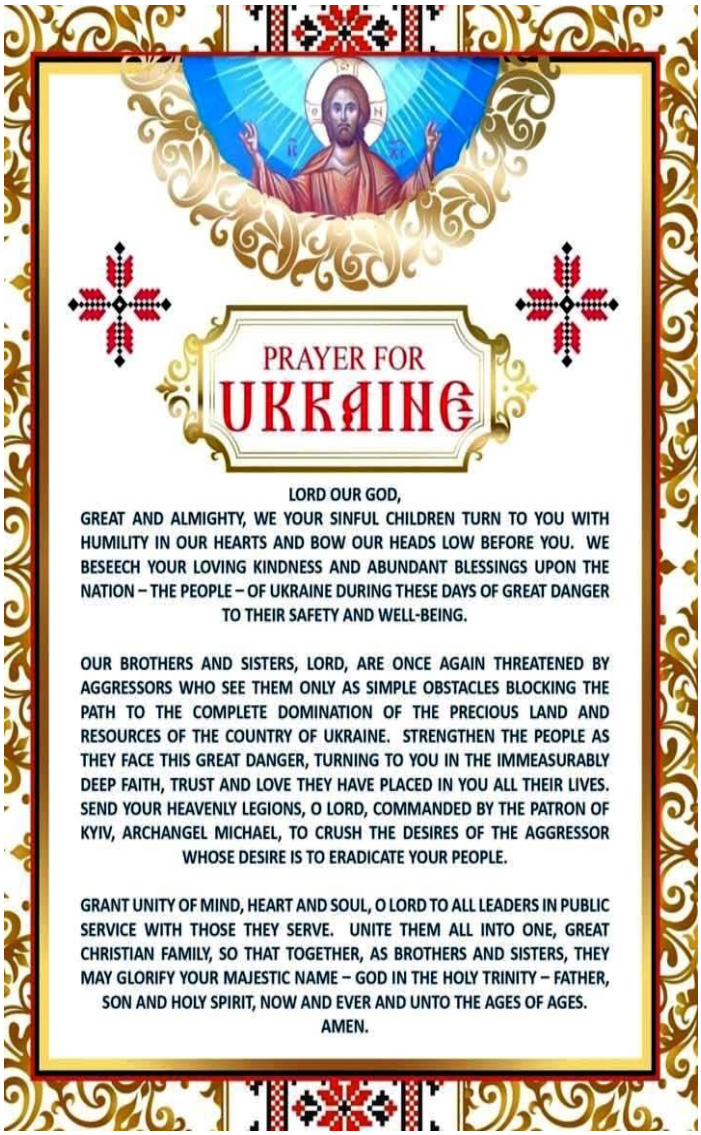
З Різдвом Христовим обіймаю тих, хто оплакує втрату загиблих і зниклих безвісти, тих, хто опікується пораненими в лікарнях, і тих, хто трудиться над поверненням полонених і насильно депортованих.

Від щирого серця уділяю всім вам батьківське благословення і бажаю кожному, від наймолодшого до найстаршого, радості дітей Божих, смачної куті, веселих свят Різдва Христового та щасливого, переможного, мирного і благословенного прийдешнього року. Оновімо нашу здатність світити й зігрівати одне одного різдвяним світлом, колядою та молитвою. Тоді жодна темрява й холоднеча нас ніколи не подолає!

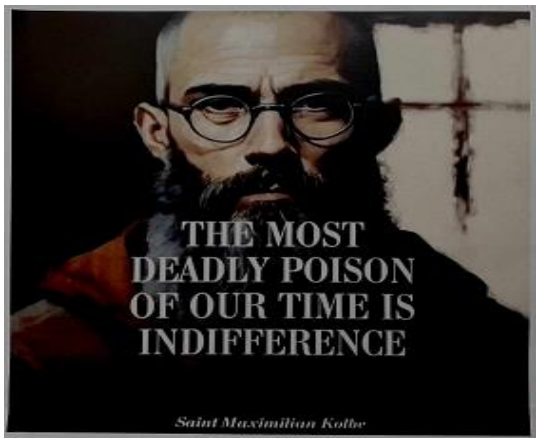
Христос народився! Славімо Його!

† СВЯТОСЛАВ

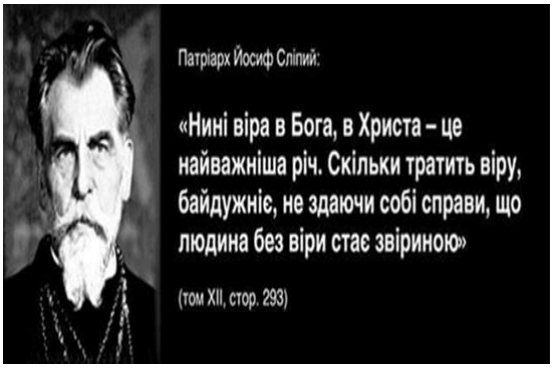
Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового, у день Святого отц
я нашого Миколая, архиєпископа Мир Ликійських, чудотворця, 6 грудня 2025 року Божого.



Вічная Пам'ять
250.860.7077
Springfield
FUNERAL HOME



«Найсмертоноснішою отрутою нашого часу є байдужість!»
– нагадує сьогодні всім нам святий Максиміліан Кольбе



Patriarch Josyf Cardinal Slipyj teaches and reminds all:

"Today faith in God, in Christ – is the most important thing.
How many people lose their faith,
become careless,
do not even realize, that a human person without faith becomes an animal. (vol. XII, page 293

If you wish your business to be advertised at our church bulletin,

please, let us know by contacting the parish office.

please, let us know by contacting the parish office.

Dignity MEMORIAL

TERANCE CODERRE
Location Manager - Funeral Director
O 250-762-2299 | F 250-862-9544
terance.coderre@@Sci-us.com

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
1211 Sutherland Ave, Kelowna, British Columbia V1Y 5Y2
www.firstmemorialfuneralkelowna.com